



MINISTERO  
DELL'INTERNO



**IN VIAGGIO**  
**WHILE DRIVING**  
**AUF DER REISE**  
**EN VIAJAR**



*Per una guida sicura ricordati che...*



*For a safe trip remember...*



*Für eine sichere Fahrt denke an...*



*Para una conducción segura,  
recuerde que ...*

## 1 Controlli sul veicolo



### Prima di partire controlla:

- Gomme
- Luci
- Olio e acqua
- Documenti di guida (patente di guida valida, carta di circolazione e il certificato di assicurazione)

Controls on vehicle  
Before leaving check:

- Tires
- Lights
- Oil and water
- Driving documents (valid driving license, registration certificate and insurance certificate)

Kontrollen am Fahrzeug

Vor der Reise prüfe:

- Reifen
- Lichter
- Öl und Wasser
- Fahrdokumente (gültiger Führerschein, Zulassungsschein und haftplichtversicherungsschein)

Controles sobre el vehículo

Antes de salir controlar:

- Llantas
- Luces
- El aceite y el agua
- Documentos para conducir (licencia de conducción válida, permiso de circulación y certificado de seguro)

## 2 Informazioni sulla viabilità



Traffic information  
Verkehrsinformationen  
Informaciones sobre el tráfico



### Chiama il numero verde 1518

Call 1518 (freecall)  
Ruf die Nummer 1518 (kostenlos)  
Marque el 1518 (llamada gratuita)

### Ascolta i Notiziari su Onda Verde su Radio RAI 1 - 2 - 3 Isoradio 103.3 MhZ

Listen to traffic informations on:  
Höre Verkehrsinformationen auf :  
Escuche noticieros en:  
Radio RAI 1 - 2 - 3  
Isoradio 103.3 MhZ



### Ulteriori informazioni sui pannelli a messaggio variabile e agli ingressi delle autostrade.

Updated information can be found on message panels along the motorway and at motorway entrances  
Weitere Informationen über Wechselverkehrszeichen und bei den Autobahneinfahrten.  
Más informaciones en los carteles de mensajes variables en las entradas de las autopistas.



[www.cciss.it](http://www.cciss.it)

[mobile.cciss.it](http://mobile.cciss.it)

**iCCISS**

### 3 Trasporto bambini



Children in cars  
Kindertransport  
Transportes de niños

#### **Fino a 1,50 metri di altezza usa seggiolini e adattatori**

For children under the height of 1,50 meters use type approved child slot or restrain systems  
Für Kinder unter 1,50 Meter verwende Kindersitze oder Erhöhungen  
Hasta 1,50 metros utilice el asiento con ajuste de cinta del cinturón del vehículo y cojín adaptador

### 4 Sistemi di protezione

protection systems  
Schutz-Systeme  
los sistemas de protección



#### **Cinture di sicurezza obbligatorie per tutti gli occupanti**

Drivers and passengers must always wear a seat belt  
Rückhaltesysteme: verpflichtend für alle Insassen  
Cinturones de seguridad: obligatorio para todos los ocupantes



#### **Casco omologato e allacciato**

approved helmet and tied  
zugelassenen Helm und gebunden  
casco homologado y enlazado



#### **Abbigliamento tecnico con protezioni**

Technical equipment with protection devices Technische Ausstattung mit Schutz-Geräte  
Equipo técnico con protecciones

### 5 Limiti di velocità

Speed limits  
Geschwindigkeitsbegrenzungen  
Los límites de velocidad



#### **Strade urbane**

Urban roads  
Geschlossene Ortschaften  
Vías urbanas



#### **Strade extraurbane secondarie**

Suburban roads  
Zweitrangige Freilandstrassen  
Carreteras secundarias



#### **Strade extraurbane**

Suburban roads  
Erstrangige Freilandstrassen  
Carreteras



#### **\*in caso di precipitazioni**

during rainfall  
beim niederschlag  
en caso de precipitaciones



#### **Autostrade**

Motorways  
Autobahnen  
Autopistas



#### **\*in caso di precipitazioni**

during rainfall  
beim niederschlag  
en caso de precipitaciones



## 6 Usa del cellulare



Mobile phones  
Benutzung des Telefons  
Uso del teléfono móvil



**Usa il viva-voce o l'auricolare**  
Allowed only using hands-free equipment, earphone or headset  
Verwende eine Freisprechanlage oder Kopfhörer  
Utilice el manos libres o auricular

## 7 Distanza di sicurezza

Safety Distance  
Sicherheitsabstand  
Distancia de seguridad



**MANTIENI la distanza di sicurezza:  
non rischiare tamponamenti.**

Keep a safe distance to the vehicle ahead: act so as to avoid rear - end collisions.  
Zur zusammenstossvermeidung: halten sie den erforderlichen sicherheitsabstand ein.  
Guardia la distancia de seguridad. evita el peligro de choques traseros.

## 8 Usa corretto delle corsie



Lane discipline  
Ordnungsgemäße Verwendung der Fahrspur  
Uso adecuado de los carriles

**Circola sempre sulla corsia più libera a destra**  
Always drive in the clearest right-hand lane  
Befahre immer die freie Rechtsspur  
Circule siempre en el carril sobre su derecha más libre



## 9 Tasso alcolemico: 0,5 gr/l **Ma per alcune categorie di conducenti 0,0 gr/l**

Blood alcohol content 0,5 gr/l  
But for some categories of drivers 0,0 gr/l  
Blutalkoholgehalt 0,5 gr/l  
Aber für einige Kategorien von Fahrern 0,0 gr/l  
Tasa de alcohol 0,5 gr/l  
Pero para ciertas categorías de conductores 0,0 gr/l



**Mai guidare sotto l'effetto di alcool e droghe.**  
Do not drive under the influence of drugs or alcohol.  
Fahren sie nie unter drogen-oder alkoholeinfluss.  
Nunca conduzcas si has consumido alcohol o drogas.

## 10 In caso di incidente

- **fermati e porta assistenza ai feriti;**
- **se non ci sono feriti sposta subito i mezzi sulle piazzole di sosta o sulla corsia di emergenza.**
- **indossa sempre il giubbotto catarifrangente**



IN CASE OF ACCIDENT:

- stop and help the injured;
- if there are no casualties move vehicles to the emergency lane immediately.
- always wear a reflective vest.

BEI UNFALL:

- halte an und leiste den Verletzten Erste Hilfe
  - wenn keine Verletzte sind stelle die Fahrzeuge auf das Notbankett oder auf die Notspur
  - trage immer eine reflektierende Weste
- EN CASO DE ACCIDENTE:
- deténgase y preste asistencia a los heridos;
  - si no hay heridos situar los vehículos en lugar seguro o en el carril de emergencia.
  - use siempre el chaleco reflectante

**...E COMUNQUE, IN OGNI CASO, CHIAMA AIUTO...**

... AND HOWEVER, IN ANY EVENT, CALL HELP ...

.... UND JEDENFALLS, RUFEN UM HILFE...

.... Y EN CUALQUIER CASO, PIDA AYUDA ....

### **Numeri d'emergenza**

Emergency numbers

Notfallnummern

Números de emergencia

<p><b>112</b></p> 	<p><b>113</b></p> 	<p><b>115</b></p> 	<p><b>118</b></p> 
---	---	---	--

**Comporre il numero scelto da qualsiasi telefono (chiamata è gratuita, non occorre né gettone né tessera).**

#### **Riferire:**

- **Nome e numero telefonico del chiamante**
- **Luogo dove è necessario l'intervento**
- **Motivo della richiesta**

**Die gewünschte Nummer kannst du von jedem Telefon aus wählen (der Anruf ist kostenlos - Münzen oder Telefonkarten sind nicht erforderlich).**

#### **Bitte nenne:**

- **Deinen Namen und die Telefonnummer**
- **Ort, wo der Einsatz notwendig ist**
- **Grund des Einsatzes**

**Dial the phone number you need from any telephone (the call is free - neither coins nor cards are required).**

#### **Please tell the operator:**

- **Your name and the telephone number you are calling from**
- **The place where the assistance is required**
- **The reason for the request**

**Haga el número deseado desde cualquier teléfono (la llamada es gratis, no son necesarias moneda ni tarjeta).**

#### **Diga por favor:**

- **Su nombre y el número desde el cual llama**
- **El lugar donde es necesario prestar ayuda**
- **El motivo de su llamada**